

Important Note	重要事項
<p>Please read the following carefully before you begin the application.</p>	<p><b>寮の申請前に、下記の注意事項を必ず読んでください。</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tohoku University reserves the right to make all dormitories and room assignments.</li> <li>■ There is no guarantee that the applicant will be assigned to the dormitory of his/her preference.</li> <li>■ Once a resident has been allocated a room, he/she may not request a room/dormitory change.</li> <li>■ Residents must pay the rent and other fees by the due date as per the instructed method of payment.</li> <li>■ Residents of Tohoku University dormitories must abide by all procedures, rules, and regulations. Failure to abide by the rules and regulations may lead to the termination of their dormitory contracts.</li> </ul> <p><b>Basic Rules</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 寮の割り当てに関しては、東北大学が全ての権利を有します。</li> <li>■ 申請者が希望する寮に割り当てられる保証はありません。</li> <li>■ 一度割り当てられた寮の変更は認められません。</li> <li>■ 寮の居住者は指定された方法で賃料とその他の料金を締切までに支払わなければなりません。</li> <li>■ 東北大学の寮に住む者は、全ての手続き、規則、規定に従わなければなりません。従わなかった場合は、契約を打ち切る可能性があります。</li> </ul> <p><b>基本ルール</b></p>
<p>The following conduct is <b>prohibited</b> in the Tohoku University dormitories:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Subletting one's room to other individuals or changing the assignment of rooms.</li> <li>● Using one's room for purposes other than residence.</li> <li>● Removing or changing the placement of the furnishings or equipment in one's</li> <li>● Possessing, consuming, supplying, or distributing any illegal substances.</li> <li>● Possession or use of any weapon.</li> <li>● Smoking in the dormitory.</li> <li>● Engaging in noisy, disorderly, disruptive, or disrespectful behavior which interferes with the activities of others.</li> <li>● Hosting overnight guests. (Visiting hours vary by each dorm)</li> <li>● Keeping pets.</li> <li>● Vandalizing rooms or common spaces.</li> <li>● Use of kerosene heaters.</li> </ul>	<p>東北大学の寮では、以下のことは<b>禁止</b>されています。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 自分の部屋の又貸し、部屋の変更</li> <li>● 部屋を居住以外の目的で使用する</li> <li>● 部屋に備え付けの家具や機器の取り外しや変更</li> <li>● 違法な物質の所持、摂取、供給、配布等</li> <li>● 武器等の所有</li> <li>● 寮敷地内での喫煙</li> <li>● 他の住人の邪魔となる騒音、破壊的で乱暴な行為、礼儀を欠く行為等</li> <li>● 来客を部屋に宿泊させること</li> <li>● ペットの飼育</li> <li>● 部屋や共用スペースの破壊行為</li> <li>● 灯油ストーブの使用</li> </ul>